



CONTENTS 内容

- 1 PRESIDENT'S ADDRESS 会长致词
- 2 CLUB NEWS 协会消息
- 3 ACTIVITY REPORTS 活动记录
- 4 MEMBER'S REPORTS 会员见闻
- 5 FORUM 专题

- 6 ARTS 文艺天地
- 7 MEMBERS AND FAMILIES 会员与家庭
- 8 MEMBER'S PROPOSALS 会员提议
- 9 SHARE WITH MEMBERS 与众共享
- 10 PROFESSIONAL SERVICES 会员们的广告

复活节野餐

CPCA 将组织一次野餐娱乐活动。活动内容有：一。娱乐体育（三条腿跑、双腿跳跑、拔河、抓气球、摸瞎子。赢者将获奖品）。二。野餐（自带午餐；公园内设有 B.B.Q 灶）三。集体活动（草地排球，足球）。四。自由活动（公园内有一个动物园，愿者可自己去）

时间：4月16日(EASTER SUNDAY) 10:00 开始

集合地点：WERRIBEE PARK, MELWAY 201 A4, MARKED PICNIC AREA

联系人：蔡阳 PH: 489 5382 (H) 634 3992(O) EMAIL: YANGC@MELB.CPR.ITG.TELECOM.COM.AU

1 PRESIDENT'S ADDRESS

会长致词

Ideas And Efforts From Everyone - We Will Have An Ever Better CPCA

Kenong Xia

CPCA has started her third year with more than one hundred members and ever increasing momentum. A telephone survey was conducted by the committee members during the past few weeks to seek opinions about increasing CPCA's professional activities. Most of the members contacted are very much supportive and willing to contribute to the further development of CPCA, and we are encouraged and would like to say "thank you" for your contribution.

The committee considered the ideas very carefully and debated at times upon the merit and feasibility of each. Admittedly, we cannot take actions on all the good suggestions immediately, limited by resources. The following is our strategic plan and working goals for 1995, and we hope that we will be able to pursue each one vigorously with your support.

1. The hope

We envisage that CPCA will develop to become a strong voice representing the interest of our members, an efficient organisation

to advance the career development of our members, and a happy society in which every member feels at home.

2. The actions

In addition to the existing activities which we will continue to improve, we will attempt to achieve the following to different extent in 1995. These actions are around three themes:

Reaching out

1. CPCA as a whole will start to seek to establish relationships with Australian government bodies (including Federal and Victoria State), with Chinese professional bodies (both official and private), and with Chinese professional organisations all over the world. Through such contacts we expect to increase CPCA's influence, to benefit from timely access to information relevant to our professional activities, and to actively participate in enhancing Sino-Australian relationship.
2. CPCA will seek to establish relationships with other official or private professional organisations (initially) in the Melbourne area, with the same expectations as in action 1.
3. CPCA will seek to participate in beneficial community activities to increase member's awareness of community. (For example, we could take part in the annual "Clean Australia Day" activity.)

4. We will continue to improve our Newsletter Rainbow. In particular, a new column is to be dedicated to "How to improve CPCA's activities". Your contribution will be appreciated.
5. A "facts" brochure about CPCA will be prepared and distributed to attract more qualified people to join us.

Professional development

6. Professional groups will be initiated to conduct professional activities within the area of each group. Coordinators for each group are needed (so please come forward). Members are urged to belong to at least one group and actively attend the activities. Interactions between groups will be coordinated by the committee.
7. In addition to the seminars run in the past, several symposiums in the form of panel discussions will be organised. A topic will be selected and a number of panel leaders will be invited to lead the discussion. The topics will be closely related to member's professional interests as well as to some social and cultural issues. Any suggestions will be greatly appreciated.
8. Influential members and distinguished speakers will be invited to give talks.
9. We realise that there is much interest among members in providing consultancy service. We, however, believe that CPCA at the moment is unable to provide any direct service. What we will endeavour to do is to assist the consulting activities by increasing our external relationship, distributing information and establishing a skills database for members.

Social functions

10. Regional groups will be established to increase local connection between members and to facilitate the organisation of various activities. We will divide the members into appropriate groups.
11. At each function, we will consciously introduce new members and unknown members to each other. Ultimately, we hope that every member would know every member personally.
12. Hobby groups will be re-initiated. Every one is encouraged to organise his/her own hobby group.
13. We especially encourage those who would like to organise whatever activities through CPCA's infrastructure. Please contact us. (For example, Ming Zhao just successfully organised a Gong Zhu competition and will organise more competitions such as the Go game, the chess game and the bridge game throughout the year.)

Finally, we would like to propose that an annual CPCA (retreat) meeting be convened to talk about the past year and to plan for the new year; some members will be invited to give keynote speeches about the newest development in various professional areas (there will also be functions for family members and children). It is suggested that for 1995 the meeting be held somewhere near Melbourne with conference facilities and inexpensive accommodation over a weekend just before the Christmas holiday period.

We believe that there are many things we can do to make our organisation more useful and attractive. In order to achieve this, however, every member will have to be excited and actively take part in the action. So, please, contribute generously. We will not be able to achieve much without every member's full support and enthusiasm.

I wish CPCA all the best in 1995!

2 CLUB NEWS 协会消息

NEW CPCA COMMITTEE

Guimin Liu

A new CPCA committee has been elected at the Annual CPCA Meeting (Spring Festival) on 4 February. The committee members met on 19 Feb. and elected Dr. Kenong Xia as the new President.

The responsibilities of other committee members are:

Vice-President:	Sun, Shouyi
Treasurer:	Zhang, Qingyuan
Secretary:	Shi, Hao
Public Officer:	Wan, Xiaoyang
Publication Officer:	Liu, Guimin

3 ACTIVITY REPORTS 活动记录

一九九五年CPCA春节联欢晚会纪实

万晓阳

记得还在上高中的时候,常常爱唱美国民歌。其中有一首歌中的一句歌词始终不会忘记:“。。。不管我走到那里都会想念我妈妈,即使我走遍天涯海角总会想念我的家。。。 ”我感到这句歌词最能完善和准确地描述我们CPCA的每一位会员和所有生活,工作在国外的华人常常眷恋家乡父老乡亲们的心情。而我们中国的千百年名句“每逢佳节倍思亲”更是即简洁而又深刻地刻画出我们在新春佳节这一时刻的心声。

在CPCA这个大家庭中,很多人都是几年前从中国的玉湖四海走向世界的每一个角落,也许是上帝带给我们之间的缘份,几年后大家又从那里汇集到这个澳大利亚美丽,可爱的城市墨尔本,更有幸的是我们能又一次欢聚在莫纳西大学,共同渡过了自CPCA成立以来的第二个春节。

在晚会开始前,我们的前任总干事长刘贵民和财物总管骆明飞分别为大家作了一九九四年CPCA的活动及财物情况的报告,大家在酒足饭饱之后,我便宣布晚会开始。

这次晚会所演出的节目以自编,自演,生动,活泼的小品为主,展现了我们会员的表演和创作才华。晚会刚刚开始便出现了一个小小的高潮,由我们协会著名的京剧演唱大师孙守义和程一兵的太太傅红英女士为主唱的革命现代京剧“沙家浜”中的“智斗”一段唱腔,真是字正腔圆,令所有在场的观众为之叫好。夏克农

熟练的京胡技艺更是起到了锦上添花作用。高梅女士又将我们CPCA大部份会员的名子巧妙地编成了一首打油诗(文),当她在晚会上宣读时,以其之幽默,滑稽而使我们捧腹大笑。夏克农和施华夫妇所出的节目更是使人意想不到,他们从观众中拉出了几对夫妇,通过一番周旋终于使这几对恩爱夫妻当众讲出了他们各自常讲的“悄悄话”。高!实在是高!

高大超的太太刘桂琴女士所表演的魔术已成为CPCA晚会上必不可少的保留节目。你看她只用一张薄薄的小纸竟能横挂起两只盛满了水的玻璃杯。就连我这个站在旁边的晚会主持人都看不出其所以然。据说如果时间和道具允许,刘女士还可以为我们变出一只活鸡来,有些会员说“要是下次再开类似的晚会,最好请刘女士为我们变出只德州扒鸡来”,您看如何?。。。

今年是中国十二生肖中的金“猪”年,刘晓玲表演的小品“猜猜我是谁”硬是逼着被她邀请到上台来的我说出了“我不是人,我不是东西,我长得很不漂亮和我是猪”这几句哄堂大笑的话,事情也真巧,我也正是属“猪”的。而我这位属猪的却与一位姓朱的(朱强)合作表演了一段相声“回国见闻”。会场上不时地传来阵阵笑声。汪爱群的母亲为大家表演的迪斯科健身操使观众们忘记了她已是一位年过六旬的老人了。愿那些无论是生活在澳洲还是生活在祖国的父母亲们永远健康,长寿!

晚会的另一个高潮是施浩组织的美味食品大奖赛,你看那些由会员及他们的家属亲手制作的几十种精美食品,使晚会品尝小组的成员都难以确定谁应得最佳奖,经过几轮激烈的角逐,最后高大超的女儿高璐以她那精湛的食品装焯技艺夺得了最佳色香奖,而李坪的太太邱琼女士确以她独到的烹饪赢得了最佳美味奖。看来,我们CPCA的会员们应该加把油了,争取下次的类似竞赛头奖由我们会员夺得。

就在联欢晚会和食品大奖赛进行的同时,从会场的北大厅时时传来一阵阵欢快的笑声,这笑声中还夹杂着很多孩子们的欢歌笑语,原来,由孙守义组织的晚会游艺节目正吸引着许多会员和孩子们,那些正在为解开字谜而冥思苦想的人们自然多是成人,而为孩子们准备的节目自然不会少于成人,像“瞎子贴猪鼻”“套圈”“钓鱼”等等,使得那些生活在澳洲的中国孩子们也能像他们的父母亲一样共同度过一个美好的夜晚。感谢你!孙守义。

正当游艺会场上的人们兴致勃勃的时候,只见在大厅的另一个角落,有几位会员正在很多观众的围观之下老老实实地从两个大约三米长的桌下爬行而过,过去一打听才得知这里正在进行着一场“拱猪”比赛,桌下的人是刚刚被拱出猪圈的几位“猪先生”。

施华组织抽奖大赛由我们CPCA协会中唯一的律师雷进和他的太太严平女士夺得一等奖。祝你们在一九九五年度走好运,生意兴隆,恭喜发财!

最后,晚会在悠扬的舞曲和优美的舞步中宣告结束。

回想这次春节联欢晚会,很多会员为了使大家能尽情,尽兴地渡过一个美好的夜晚,都默默地在会前作了许多准备,施浩组织的美味食品大奖赛,孙守义精心设计的游艺节目,骆明飞为安排晚会场地而奔走于莫纳西校园。我们的前任总干事长刘贵民和他的太太詹旻旻女士为晚会准备了饮料。我们仅在此对他们的付出表示由衷的感谢。同时,我们对那些在晚会上为大家作了精彩表演和所有参加本次晚会的人们表示感谢,感谢你们对晚会的支持。

我们这个团体尽管成立时间不长,但每当我们相聚在一起时,都能使每一位会员感到他们是这个大家庭中必不可少的一员。希望我们的新老会员们能在在新的一年里更加关心你们自己的团体,我们这几位参加了一九九五年春节联欢晚会的组织者,能为大家尽一点点微薄之力而感到荣幸。

祝各位在一九九五年事业蓬勃,家庭和睦,身体健康!!

CPCA最受欢迎食品大奖赛

施浩

为了增添晚会的气氛,CPCA举办了“最受欢迎食品大奖赛”。这次比赛以面粉食品为主。本次大赛共有二十种食品参赛。其中包括巧克力、蛋糕、糯米团、饺子、包子、春卷、馄饨等等。

评选分两次进行:(1)先是与会者观赏食品,评选“最佳色香”食品。(2)然后各桌派代表品尝食品,评选“最佳美味”食品。从中评选出一、二、三等奖及鼓励奖共十名。

CPCA最受欢迎食品大奖赛结果

(1)“最佳色香”

一等奖:Classy's Pastry Decorating Set (一个)
得主:高璐(刘桂琴和高大超的女儿)
食品名:造型巧克力

二等奖:Party Maker's Cake Tray & Lid (一个)
得主:戴鸣(陈正强)
食品名:sushi(日本食品)

三等奖:PEDRINI Siring Decoratrice (二个)
得主:邱琼(李坪),傅红英(程一兵)
食品名:椰丝南瓜团,蛋黄酥

鼓励奖:Cheflcing Set (一个)
得主:韩奕(张悦)
食品名:莲蓉酥

(2)“最佳美味”

一等奖:Stainless 24 Piece Cutlery Set (一个)
得主:邱琼(李坪)
食品名:椰丝南瓜团

二等奖: Party Maker's Cake Tray & Lid (一个)

得主: 韩奕(张悦)

食品名: 莲蓉酥

三等奖: PEDRINI Siring Decoratice (二个)

得主: 施浩(舒德明), 王荣生(骆明飞)

食品名: 开口笑, 三鲜春卷

鼓励奖: Chef Icing Set (一个)

得主: 高梅(李秉智)

食品名: 绿豆糕

非常感谢大家对本次大赛的支持, 希望今后肉系和菜系大奖赛能有更多的参赛者。更希望男同胞们能积极行动起来实现“零”的突破。为了能使下一次办得更受欢迎大家随时献计献策。联系人施浩。联系电话(03) 253 6774(O)或(03) 887 7327(H)。

彩票奖品及抽奖结果

施华

CPCA春节晚会上共准备彩票奖品五个, 卖出彩票167张。经过随机抽奖, 其中中奖者名单如下:

头等奖一个: 雷进(严平)

1st Prize: 2Qt Covered SERVER with LADLE

奖品 陶瓷艺术汤锅

二等奖一个: 林振杰(黄清平)

2nd Prize: Cactus Bandit COOKIE JAR

奖品 陶瓷食品罐

三等奖三个: 郭晓峰, 林振杰(黄清平) 和 蒋三平(林裕玉)

3rd Prize: 2pcs Hand Blow BEER GLASS

奖品 手工玻璃啤酒杯二件

谢谢大家支持并欢迎大家今后继续踊跃参加。

4 MEMBER'S REPORTS 会员见闻

9 4 回国随笔(上)

尚海东

其实这篇回国感想应该一早就写, 现在已时过半年多, 当时的一些感受未免已经淡化, 或者已根本无从寻找了。可是无论如何自己早已答应的事, 总不好食言吧。不过现在写起来也许能把映象最深的事沉淀出来, 亦不至于缓急不分, 满纸涂鸦。

我和Cindy于去年(94)7月回国探亲, 前后共45天。涉足广州, 深圳, 上海, 蚌埠, 淄博, 济南, 石家庄, 和北京; 访问了同济大学, 北京林业大学, 清华大学以及一些省市的城市规划和建筑设计院; 走访了至失业青年上至副省长以及许多社会平民。总的感觉和我89年回国时很不相同, 可谓百感交集, 一语难罄。有几件事使我感触尤深。

小事有:

小之一。一进广州白云海关, 即被要求“特殊待遇”, 另排抽血检查爱滋。我自然早有耳闻此事, 但亲眼见到一群澳洲鬼子大摇大摆地不受约束, 心里总不是个滋味。Cindy也用不着“优待”, 因为她持的是香港护照。我知道和他们理论是无用的, 只能强压怒火询问其中原因。回答是“凡是持中国护照在海外居住半年以上者均需检查”。我问为什么其他人不用检查? 他们更可能带爱滋。回答是“这不是我定点”。没办法, 只好到验血的小屋去排队。检查费为人民币90元。一齐同行的一个上海人说没有人民币。对方问有什么钱? 港币。港币20元。没零钱。没零钱等着找人换。说实话验血固然可恨, 但这种冷漠无情的态度则更加使我感到中国人的错位和失落。验血倒也快, 可令我吃惊的是小屋里共有5个工作人员, 2个负责抽血验血, 3个负责收钱。

小之二。刚准备上广州至深圳的火车, 服务员即要求看身份证。Cindy因为持香港证件, 被要求加钱。问她要加多少钱, 回答说30块。我问什么钱, 回答说什么钱都行! 我当时就非常诧异, 30块美元也是30块, 30块人民币也是30块呀! 我没有人民币(仅带的100元人民币, 90元在海关被优待了), 只好给了她100元港币。上车后我和Cindy说这里必有“猫腻”, 这服务员一定是想自己把钱“米西”了, 因为一节车厢只有她一个人负责, 亦没有第二双眼睛。给了她100元港币, 她不是还得找我70元吗? 可她迟迟不给。一个小姐换着样的推着小货车来回回笑容可掬的给我们介绍她的珍品。从中华鳖精到邓老爷爷象手表, 不一而足。可是我们的确一点都不感兴趣, 想帮忙也不好帮。可是这位小姐又是如此善良可亲, 坐下来和我们扯起家常来, 一口大哥, 一口大姐, 和在广州受到的待遇有天壤之别。一问才知是湖北南下的, 每人承包一节车厢, 兼职推销。一天定额600元, 多则喜, 少自补。谈到这份上了, 帮帮忙吧。我们只好买了串珍珠项链(后来还不知道跑到什么地方去了)。最后她又问用不用开发票。我问有何区别(其中我也大概知道其中奥秘), 回答说“不开发票买其他东西便宜”。我说我不买其他东西, 也不用发票。后来小姐似乎有些感激, 送我们大包几十袋蜜饯, 还把她在广州的电话号码给了我们, 自告奋勇在我们回广州后为我们当导游, 帮我们买最好最便宜的荔枝。

小之三。由于身上没有人民币, 我们希望拿港币换些钱。可是港币在深圳没有人知。去南洋银行换, 没此业务权力, 中国银行又关了门。去香格里拉, 领班的和兑现小姐从未见过港币, 用伪钞机反复鉴定, 不敢肯定。最后领班的倒是干脆, 说“我和你1比3换!”

大事有:

大之一。在广州中环东路, 六十四层建筑(广州最高建筑)下的人行道边上, 我们路经一男性青年, 横卧路中, 一丝不挂, 瘦骨嶙峋。当我们走过其身旁时, 他缓缓的抬起头, 用不会转的眼睛直楞楞的望着我们。我们走了几步, 停下来, 准备给他点钱。可是看

他的样子，站都站不起来，有钱他也享受不了了。我问旁边看自行车的长者，为什么没人来把他抬走。老者说谁来管？我说市政管理局呀。老者说，现在这种事多了，没有人管。他也活不到明天了，人死了自然有人来抬尸！有独无偶？在去上海的火车上，碰上在广州工作的上海人，说昨天他们去开会，马路正中躺着具尸体，所有车绕道而行，无人理会。

大之二。7月上旬，深圳所有的宾馆高悬15%价格优惠，但仍客流稀少。根据出租车司机的解释，原因有二。一是由于公安机关扫黄扫娼，不计点查夜，“野鸡”无处落脚，宾馆顾主大减。二是由于内地（尤其是上海浦东区）政策更比深圳优惠，故投资者和淘金者大举内侵，深圳（直至全国）乃是外表繁荣，内里衰退，犹如强弩之末，气数将尽。有独无偶？我们下榻xx宾馆，尽管可能还不带星沽级，却也应有尽有。一天365元，外加双层门卫及保安人员，还有公安在附近提供Backup，壁垒森严。果真如此？Yes or No，因为我们下榻的当天晚上就有4个电话询访。头两个Cindy接电话，对方一声没吭就放下了电话。Cindy很奇怪，我说如果再有电话让我来接。果不其然，没多久第三个电话响了。我拿起电话就“喂”了一声。对方不嗲不妖，娓娓细语：“先生您好，我可以和你聊聊天吗？”我说：“我又不认识你，跟你聊什么天？”对方说：“我上去你就认识我了。和你聊聊天嘛。”我说：“不行，不行。我很忙，没有时间。”对方紧追不舍，显然是有一定的职业功底，或者灵性。“那你什么时候有时间呢？要不我过两三个小时再打电话给你好吗？”我说：“我真是没功夫陪你聊天。”她说：“那好，我过两三个小时后再给你打电话。”本来我是想婉转的拒绝她，没承想这位小姐倒是契而不舍，见缝下蛆。我倒是很纳闷，怎么我们刚刚住下她就知道了呢？我和Cindy说她们一定是从宾馆内部打的，利用内线逐个屋逐个屋的打。再有一种可能就是她们和宾馆人员有通气，对住宿人员了如指掌，而且她们本身也一定住在宾馆里面。Anyway，大约在11点多钟，电话果真又响了，听声音还是同一个女的：“先生我可以上来吗？”我说：“你到底想干什么？”“我和你聊聊天嘛。”我倒是想了解一下她们是从哪里来的，为什么要选择这种“嗜好”，多大，酬金多少，等等。我和Cindy说，她想上来聊聊天，让不让她上来？我想问她一些问题，了解了解情况。Cindy马上正言厉色：“不行！万一有点什么事怎么办？谁知道她是怎么一回事？半路上再来个公安你懂的清吗？”我想言之有理，马上说：“不行，你不能上来。”对方显然是听到了我和Cindy的谈话，问到：“那是你太太吧？”我说是。“那就算了。”这是头一天的奇遇。第二天，第三天又各有两个电话询访。听得出来，共有两个不同女人的声音。第四天早上我结帐时所碰上的情景证实了我的推断，不过多少有些惊讶。在我前面结帐的是两个妙龄少女，均身着黑色，一个紧身筒裙，另外一个袒胸露背外加超短。姿色不逮，只是睡眼惺忪。其中一个还长长的打了个哈欠，神情木纳又毫不在乎的看着领班和服务员。两人共付了600多人民币，这个数目应大约是三天单人房间的开销。但我亦不敢肯定结果就是如此。等二位结完帐走后，我即问领班：“是不是她们晚上老打电话？”领班的头也不抬，用带着湖南腔的普通话

说：“不是的。她们是我们的工作人员，刚刚被炒了鱿鱼。”这话让我半天没回过神来，觉得这故事编的有些多余，和不伦不类。然后我用似乎断然的口气说：“肯定是她们打的电话。”领班没再吭声，倒是站在领班身后的服务员小姐冲着我直抿嘴笑。我想我也不必多问了。Incidentally，领班还让我们支付了两罐我们根本未曾动过的饮料。

5 FORUM 专题

桌球规则介绍(1)

郝冠群

桌球运动起源于英国，在西方社会流行已久，长盛不衰。其具娱乐、消闲、技巧于一身，为上流社会社交所不可缺少的素养之一。时下，在澳洲社会中桌球已进入家庭之中，据估计，维省的家庭拥有率为10%左右。

为了使CPCA之成员能对该运动有所了解，以下将对桌球运动的规则、击球技巧作分类介绍。作为竞技性的比赛，桌球共有二类玩法。作为单纯娱乐性的话，则有几种不同的玩法。以下我们主要介绍竞技性玩法。该玩法一类称为Eightball，另一类称为Snooker。

一. Official Rules for Eightball

该Eightball中国称之为彩弹。全套球采用一只白球的主球和15只编号为1至15号的球。其中1~7号被称之为小球(全色)，8号(黑色)为中性球，9~15号称为大球(半色)。该15只球须放入一三角围框内，并按正确位置排放如下图：

玩法

将白球放在D的中点，将三角框内放入15只球如上图所示，放在图示位置上，移开三角框。玩家共分二方。一方只能击1~7号球入袋，另一方只能击9~15号球入袋。当某一方将己方的号球全部击入袋后，方能击8号球入袋。任何一方最终将8号球击入袋中，即告胜利。

开球(BREAK)

1. 开球方须由角币决定或双方商量而行。
2. 开球方若在开球时失误则算违例，对方获加一棒击球。而此时起始球应在白球停止的任何位置，若白球进袋则在D位置中点。
3. 开球即白球接触任何有色球，否则违例。

大小球的选择

1. 当击球一方将任何一只或数只同色球(1~7或9~15)击落袋中，则该色球即为击球方所选之球。例如：若击球方击入3号球，属小球，则其以后击球只能击1~7号球。另外一色球则为对方所属。
2. 当击球一方一次击入数只不同色球，则以第一只进入袋中之色球为其所选球，并继续进行。如果两种色球同时进袋，则击球方有选择哪一种色球为己方目标。

失误

1. 如果开球方在开球时，色球和白球都落入袋中，则对方获加一棒。
2. 如果击球方在比赛过程中，己方色球和白球都落入袋中，则对方获加一棒。
3. 如果击球方使白球在撞击己方色球之前，碰到任何对方色球，则对方获加一棒。
4. 如果击球方将对方的色球击落袋中，则对方获加一棒。
5. 如果击球方的白球未撞到己方色球，则对方获加一棒。
6. 如果击球方在己方还有色球在台面上时，而使白球先碰到黑球，则对方获加一棒。
7. 如果击球方在击黑球时白球落袋，则对方获加一棒。
8. 如果白球被击出台外，则放回D中。如果色球、黑球被击出台外，则放回台中。色球放回的位置则为台面上最后一个黑点标记。如被占用，则放在上一个黑点。对方获加一棒。
9. 当击球方在击球时，衣服或身体碰到任何一球，则对方获加一棒。如果白球进袋，则对方可在D内向任何方向击球。
10. 当击球方在击球时，必须最起码有一足落在地上。当被发现，击球方可完成击球，但对方获加一棒。
11. 不在己方应击球时而击球，对方获加一棒。
12. 未使用白球而击任何球，对方获加一棒。
13. 在台上还有球还在滚动未停即击球，对方获加一棒。
14. 当在击球时有对方球挡在前面而使白球跳越过阻挡球，对方获加一棒。

移动失误

若击球者用枪棒碰上除白球之外的任何球，则裁判会尽量把球放回原处。如果击球者重复上述行为，则被认为不够资格比赛，判为输球。

输球

1. 如果击球方在击完己方球之前而将黑球击入袋中，则为输球。
2. 如果击球方在击黑球时，黑白球都入袋中（无论先后）或在击入黑球时也击入对方色球，则判输球。

阻挡球

当击球者合法或违例造成阻挡球见规则2, 3, 4, 5, 6。

阻挡失误

当击球者在对方造阻挡球时产生失误。例如，他不能用白球撞击己方色球50%或以上。他可以在第一棒时撞开对方阻挡球或8号球而不受罚。如果他击入对方色球进袋，仅被认为是合法击入而继续比赛。但他不能击入8号球进袋，否则判输球。

当黑球被判违例阻挡时当击球方在剩最后黑球时，如果黑球被对方违例阻挡他可以击对方球而使黑球进袋或对方色球同时进袋，则无须受罚，判赢。

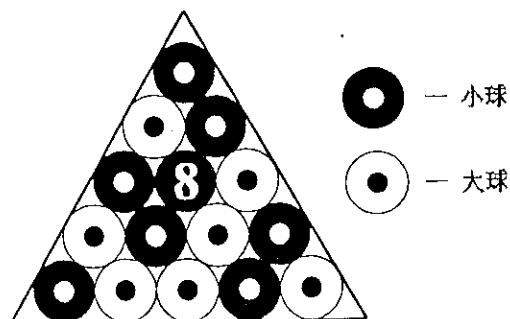
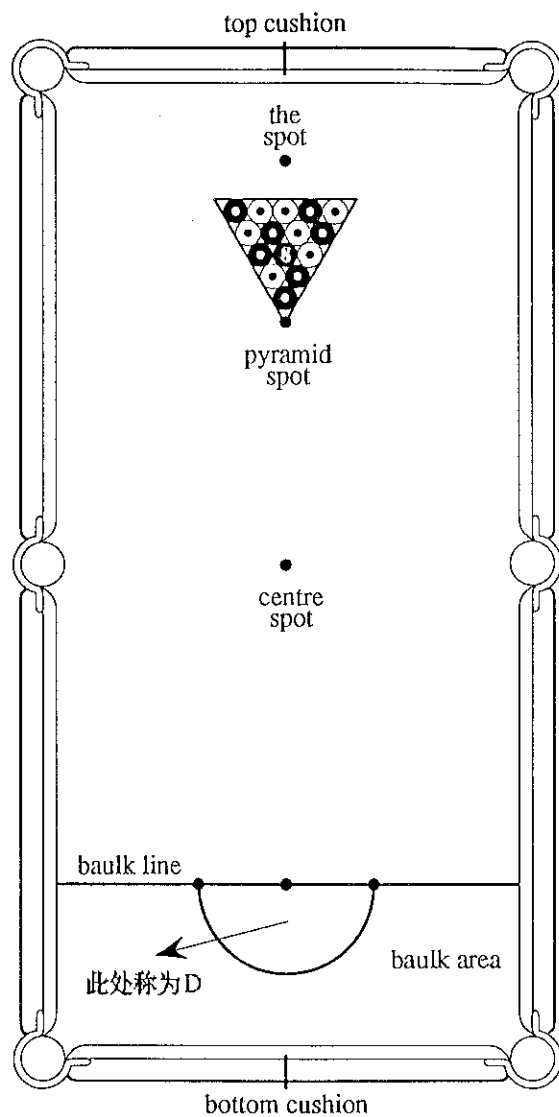
二球接触

如果白球与己方球接触在一起时，击球方不允许使球再行接触，他必须使二球分离。

终止比赛

如果双方造球而使比赛无法进行下去，例如台上只剩下双方各一球和黑球，黑球位于口袋边上而双方色球均与黑球接触，双方都是合法地使球轻接触，则裁判须终止比赛。并将三球放入三角框内放在开球位置，双方抛角币决定开球。以上是Eightball的竞赛规则。下期我们再介绍Snooker的竞赛规则和击球的基本技巧。

若读者有任何不详之处，可电(03) 689 1687 Triple Eight Billiards 郝冠群，我将乐于为大家解答疑问。如果谁感兴趣英文版Original Official Rule Book (42页包括所有玩法)，CPCA成员可按优惠价每本\$3.00。其它用品CPCA成员也将获得同样优惠。



申名文“郊游”

高梅

编者按：此文是用会员姓名用同音申成的文章。本文没有侮辱任何人的意图。

清晨，迎着满天红遍的“强风霞”，吹着震荡山谷的施浩，CPCA 全体成员，在满山鲜花盛开的时辰，登上了威武雄壮的景剑峰。四面了望，正面是郁郁葱葱的吴柏林，左边不远处，有一片幼小娇嫩的吴晓霖，右面是一道峡谷，谷那边是一个馒头状覆盖着松树的刘海峰。此时，清晨雷进般的山风冲进了山谷，发出了张铁般的回声。顿时，一片黑压压的彭冬云随风漂来，那气势吓得正在树旁打瞌睡的小张醒了。旋即，一股势不可挡的刘可禹一泻千里。在富有经验的向导张立人的带领下，大家迅速来到了一道斑斑驳驳，历尽沧桑的朱强下，暂避风雨。眨眼功夫，会聚的黄宇航行流下，在大家的脚边形成了一汪汪的潘仁积水。只有谭跃继续前进，根本不理会这突来的变化，只听他喊道：“快来，这里有一个廖国才（财）洞。”话音未落，长腿的高大超过叽叽喳喳的刘以群，抢先进到洞里。暴雨肆虐起来。

洞里很黑，只有一丝的刘须亮光。感谢有人打开手电，为大家赵明，才发现脚下是软湿的詹旋。洞四壁上到处写着黄秀铭，是很久以前李玉国的天下，属刘贵民族，是陆国军的部队。这可以从任滨彦涂沫的李粤强上找到王后黄万夫人的手迹。惊喜之余，大家仍为晦气的天气争论是进，是退？丁光健议召开姚燕会。

山里的天气，娃娃的脸。会刚完，外面已是大放晴光。不善言语的舒德明确指出“顶岗南”。一脸正气的何冀围着嘴，敲响了统一行动的刘晓玲。天晴雨过，一股清新的邵春芬芳吸引了预示吉祥幸福的李红燕，张秋艳，黄嫩的施华（花），深红色的方丽华，紫色高贵的勾小华，奶白色的王仰华，争琦斗妍。

时至中午，到了吃饭的时候，有人建起了李连台。顿时五花八门的食品展放在台上。有装满汁的冯小平，外型设计独特的将三平，李锦记的蒜蓉辣酱陈小平，还有云福口味的胡维平，有盛满镇江香醋的李坪，也有四川辣豆瓣酱孙萍，有传统天津冬菜王应平，更叫绝的是装有浓郁气息的东北酸菜熊建平，开味清爽的朝鲜泡菜周志平，还有吃饺子用的李秉智（梨饼汁）。众多菜肴，诱得骆明飞来，久久不肯离去。有人拿出了用田纲制作的刀叉，刀把上精心涂染了张宗红。张继飞在说话时，张庆原本在夏力戈着红烧牛肉。喜动脑筋的人摆起了世界首创的张奇（棋）。一会儿余（鱼）龙翻滚，一会儿夏恼刘欢。为增加气氛，还有人弹起了固琅琴和刘桂琴。一时热闹无比。

夕阳西下，传过窄的傅民禄，来到美丽如画的寿晓江，凝视着被晚风推着一浪一浪的王力波，远眺着模糊的尚海东面，全体成员沉浸在思念祖国亲人的遐想中。

会员自我介绍

by members

万晓阳简历 - 本人姓万，名晓阳，曾用名里阳。我在六七岁时正是文化大革命风起云涌，祖国形势“一片大好，不是小好，而是越来越好”的时候。为了对外显示我家的革命性，我的父亲将我的原名小宝改成了里阳—意思是“毛泽东思想如万里阳光”。可谁曾想到，因为家庭有成份有问题，这个名字非但没有让我加入成红小兵，小同学们还给我起了不少“外号”。当时，正是到处大演朝鲜电影，有一次我和我的朋友们去看一个刚刚上影的朝鲜电影“鲜花盛开的村庄”。其中常常提到所谓的“千里马精神”。结果，有一位朋友突然联想到了我的名字，顺口便叫出“千里马，万里猪”。从此，我这个外号便传开了，“噢，千里马，万里猪该上学了”。为了这个名字，不知同我的父亲闹了多少次。直到快上中学了，有一天，我父亲突然对我说“我给你改个名子吧，咱们将里阳改成晓阳，拂晓的太阳吗，这样不就不再没人喊你的外号了吗”。事情也真怪，自我一上中学，把名子一改，就再也没人叫我的外号了，我这个父亲可真是的，您早干什么来着，这不，白白让我忍辱负重了好几年，直到现在每次回国见到他，我还跟他老人家没完呢。玩笑。

言归正传，我于一九五九年出生于北京，后到江苏常州老家，在那里读到小学二年级后回到“伟大首都北京”直到高中毕业。1978年考入“华东石油学院”（现称中国石油大学，山东省胜利油田）机械系工程热物理师资班。1982年毕业后因不愿当老师，硬是与当时管分配的老师闹着分到了天津石油化工总公司。可到那一看，原来是在天津大港油田。我们这些学石油的最倒霉，那儿苦往那儿走。唉话又说回来了，“哪里有石油，哪里就是我的家吗”。在公司技术处工作了四年后，于1986年来到澳大利亚墨尔本一晃又快十年了。我于1991年底在皇家墨尔本理工学院机械系完成了工学硕士学位。在这之前，我曾在一家公司作质量管理工程师。1992年中到SWINBURNE理工大学作PH.D，后作FULL TIME RESEARCH ASSOCIATE，主要从事实验流体力学，传热学中的两相流，沸腾换热，以及超热传导体的研究工作。目前仍作 PART TIME PH.D 学习。

本人兴趣广泛，阅读，音乐，体育，社交，旅游等等，今后的志向是到工业界去干上几年，今后如有条件，您别见笑，希望能搞些自己的实业。今年大伙儿选俺当CPCA的委员，这是大伙对俺的信任，那俺就凑合着干上一年，要是有啥地方作的不对，还望大伙海涵。

Zhang Qing Yuan (Lynn Zhang) I was born in Beijing in Oct, 1964, named after the first nuclear bomb (celebrate the nuclear bomb) of China, grew up in a small town in Jiang Xi province, spent my school years in Lan Zhou, graduated from Electrical Engineering Department of Zhe Jiang University in 1984, worked as a teaching assistant in Lan Zhou railway institute of technology for two years. Before I came to Australia to join

my husband, I was doing my master's degree in Beijing Astronautics and Aeronautics University. Well, very simple and straight forward life, isn't it.

Came to Australia in late 1988, I worked on different jobs, such as waitress, cleaner, TAFE teacher etc. While raising my lovely daughter Annie, I put myself through a two-year part time course (Graduate diploma in computer science) in Swinburne University. In Feb. 1994 I joined International Service Division of Heath Insurance as a computer programmer. We mainly use the very popular ORACLE DBMS on UNIX platform. Currently, we are maintaining and developing insurance management system for three American and one HongKong clients. The system includes Underwriting, Claims and Financial System. I have been mainly involved in Financial System, dealing with millions of dollars on the screen. So, as a newly elected treasurer of CPCA, I am quite confident to manage a couple of thousands of funds.

My philosophy of life is to lead a balanced life style. A reasonable career, a happy family and being healthy is my ambition. I enjoy reading a good book laying on the bed, like to take a walk after the rain. I try to go to gym a couple of times a week to keep myself fit. Looking for nice clothes in fashion shops is my another hobby. A few good friends gathering together accompanied by good foods makes me very happy. Well, if I win Tatts Lotto, I'll spend two years traveling around the world. After that, who knows what I want to do.

Sun Shouyi, born in Henan, Xinxiang in 1957; Worked in the country after high school for two and half years before going to Univeristy in 1978; While in Beijing Univeristy of Iron and Steel Technology, studied metallurgy and metal physics; came to Australia in 1984 to study for my PhD in the University of Newcastle; After graduation, worked as a Post-Doc fellow and Lecturer in Pyrometallurgy. Currently working in CSIRO's Division of Minerals, also an Associate of University of Melbourne.

8 MEMBER'S PROPOSALS 会员提议

群策群力，更上一层楼

夏克农

我觉得办好CPCA的关键是大家都来动脑筋想办法出力气。相对说来动脑筋想办法比较容易做到，出力气花时间则较难。说句实在话，我们每个人都很忙。时间只能是挤出来的。如果更多的人能挤出一点时间来为CPCA做一点事情，我们所能办的事情就会大大增加，CPCA也会越办越好。我们CPCA历届的委员会都强调要最大限度的发挥每个人的积极性。希望大家不要畏缩，志愿地出来提供一些服务。只有大家都来服务，每个人才能最大限度地享受服务。

抛了上面这块砖，希望在下期的 Rainbow 上见到玉。

10 PROFESSIONAL SERVICES 会员们的广告

<<彩虹>> 可为会员们提供免费广告服务。内容暂定为专业服务类和与教育有关的服务或产品。欢迎会员中的律师，医生，会计师等向大家提供介绍自己的业务的信息。

我们的通讯需要大家一起来办。来稿任何时候都欢迎。纸稿件请邮寄到DR. J. JING, BHP RESEARCH, PO BOX 264, CLAYTON 3168. 电子稿件请寄: jing@resmel.bhp.com.au 中文电子稿件请用UUENCODE 规格的国标文件(GB FILE)。欢迎会员们踊跃投稿。

We have received many great contributions from members. Some of these are not printed in this issue due to space limitations. They will be published in the next issue.

1995

volleyball and Picnic

Dear CPCA Members,

As some of you are aware, CPCA will have another volleyball session on May 14, 1995 (this Sunday). (From now on, the CPCA volleyball game is scheduled fortnightly.) The time is from 9:00 am to 12:00pm on Sundays.

After this Sunday volleyball game, we'll have a picnic together. The purpose is:

- to avoid rushing back home to feed hungry stomach after exercising.
- to give fellow CPCA members, their families and friends another chance to win prizes that were promised over Easter weekend which didn't eventuate as a result of poor weather.

From 12:00pm to 2:00pm, we'll have lunch and give some time for the food to digest.

From 2:00 pm onwards, GAME TIME!!!

I am sure, the games such as tug-of-war, three legs run etc. will bring a lot of fun to all of you.

Some people might think who cares about the trivial prizes after 3 hours of volleyball. I can tell you here, the prizes are very, very tempting, i.e. index phone book. Myself has been dreaming it for a long time, properly I should start practicing one-leg jump right now (only joking). For those people who skip the volleyball game, sleep in and have a proper breakfast, you do have the advantages over those exhausted ball players. Remember our slogan still **友谊第一，比赛第二。**

Picnic start time: 12:00pm

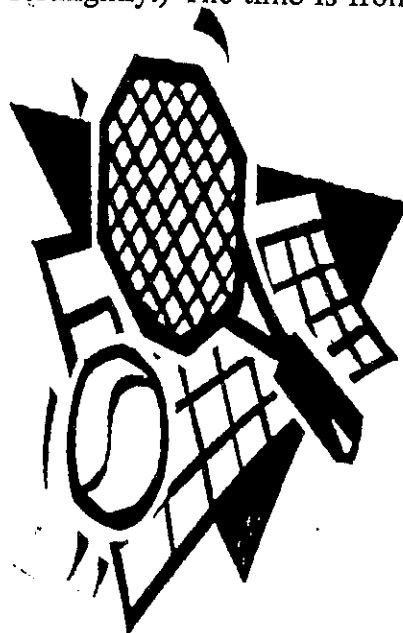
Picnic location: The lawn (a football ground) behind the Monash Sport Centre

Note:

1. If it rains, the picnic will be cancelled automatically. But the volleyball game goes on.
2. The picnic venue might not have BBQ facilities, please bring ready-to-eat food.

Cheers,

张庆原



An Evening Together

A CPCA Mid-year Relaxation Party

CPCA is organising a Mid-year get-together Party for all its members and their friends on **Saturday, May 27**. The venue of the event is **中华水饺面馆** in Chinatown. The menu includes **水饺** with (三鲜馅、白菜馅、韭菜馅和茴香馅) 4 different stuffings. **馅饼** with the same 4 different stuffings, and many varieties of other **小吃** dishes typical of Beijing cuisine. All are made by hand and according to our organiser of the event, **万晓阳** - a Beijing native and a self-claimed gourmet, the dishes are truly Beijing native and taste wonderful. CPCA has booked the restaurant for that evening at a special discount rate. You can eat as much as your stomach can tolerate - one more compelling reason for you not to miss it.

In addition to the food, **卡拉OK** is available for entertainment (so bring your favourite tapes with you) and discussions about CPCA's role, activities and **CPCA的未来** can continue in a more friendly atmosphere (particularly for those who missed our last discussion).

您可以在那儿尽量吃尽情地玩不停地说。但别忘了尽快预定您的座位。

To summarise :

- Event:** CPCA mid-year relaxation party
- Who:** All CPCA members and their family and friends are welcome.
- Venue:** **中华水饺面馆** (在北京烤鸭店附近)
at 11-15 Waratah Place, Chinatown
- Time:** From 6:30 pm to as late as you like, on Saturday, May 27.
(在吃饺子前, 将有四个菜让大家品尝。来晚了只好对不起了!)
- Cost:** \$7 per adult member;
\$10 per adult non-member;
\$5 per child over 10 years old;
free for kids younger.
- Food:** 管够吃 (eat as much as you can.)
- Drink:** Chinese tea will be provided. But BYO other soft and "hard" drinks.
- Activities:** 卡拉OK and lots of talks.
- 询问:** 万晓阳 at 581-9397 (w) or 387-8599 (h)
- 预定** **RSVP** 由于座位有限, 请您尽早在施浩那里报名。
电话: (03) 9253 6774 (办公室)
(03) 9887 7327 (住宅)
Email: s.hao@trl.oz.au

Hope to see you at the Party!

夏克农

***CPCA Family Weekend ***

Dear CPCA members,

A "Family Weekend" event will be organised next month, all members are welcome to participate. For those who are still suffering from the cold due to the 'Wet' Werribee weekend on 16 April, please notice this event is promised to be dry and warm, as it will be held in members' house.

Time : Sunday, 11 June (a day ahead of Queen's Birthday)

Format : All participants and their family will be divided into several small groups, each consisting of 3 - 5 families, which is the perfect environment to make new friends. A host (convener) will be selected in each group, and all group members should bring at least 2 cooked dishes to the host's house in order to release the host from some unnecessary burdens. Many activities may be done in the Family Weekend, such as card-playing, Kareoke, video watching, ..., or simply talking.

R.S.V.P. : Saturday, 27 May 1995.

We will divide the groups and notify you on **Monday, 5 June.**

Please :

(1) Give

张庆原

(03) 9848 5204 (H) (03) 9204 0414 (W)

or 蔡阳

Tel : (03) 9634-3992 or Fax : (03) 9602-1925

a reply before the RSVP date.

(2) Let us know if you could be kindly enough to use your house to hold the event (ie. as a host/hostess).

My home phone number is : (03) 9489-5382

Best Regards,

蔡阳